



## Caroline Grillot

**DATE DE NAISSANCE:**  
18/07/1972

### CONTACT

Nationalité: Française

Sexe: Féminin

8 Route Royale, Bierre-lès-Semur  
21390 Le Val Larrey, France

[carolinegrillot@hotmail.com](mailto:carolinegrillot@hotmail.com)

(+33) 380644990

(+33) 646784192

[https://  
www.scribiomemo.com/  
Grillot.html](https://www.scribiomemo.com/Grillot.html)

[https://iao.cnrs.fr/laboratoire/  
membres/chercheurs-  
associés/caroline-grillot/](https://iao.cnrs.fr/laboratoire/membres/chercheurs-associés/caroline-grillot/)

LinkedIn: [https://  
fr.linkedin.com/in/caroline-  
grillot-5759a322](https://fr.linkedin.com/in/caroline-grillot-5759a322)

Autre: [http://www.proz.com/  
profile/2728918](http://www.proz.com/profile/2728918)

Skype: carolinegrillot

## JE ME PRÉSENTE

Sinologue de formation, docteur en anthropologie sociale, chercheuse indépendante, écrivain, j'exerce également mes compétences dans l'enseignement, la traduction et l'écriture de biographies privées

## ÉDUCATION ET FORMATION

**05/2007 – 09/2012** – Sydney, Australie

### Doctorat en Anthropologie Sociale (Ph.D.)

Macquarie University

Doctorat d'ethnologie (anthropologie sociale)

Recherches de terrain pendant plusieurs années en Chine et au Vietnam (2006-2009), écriture d'une thèse en anglais.

Publication de plusieurs articles scientifiques, présentation de plusieurs conférences dans des colloques internationaux.

Doctorat double: cotutelle avec l'Université Libre d'Amsterdam: obtention d'un second doctorat (PhD) en mars 2013 sur la base de la même thèse.

Niveau 8 CEC

**09/1995 – 06/2001** – Paris, France

### Maîtrise d'Ethnologie - Certificat Orientaliste

Université Paris X-Nanterre

Valide 6 ans d'études: 2 ans de cours théoriques et 2 ans de recherche de terrain en Chine (Guizhou et Sichuan)

Rédaction d'un mémoire de recherche sur la base d'un travail de terrain.

Obtention de deux diplômes (Licence 1997 + Maîtrise 2001), connaissances de fond de l'anthropologie sociale générale, spécialisation sur l'Asie et la Chine en particulier, savoir empirique acquis en immersion dans la société chinoise.

Niveau 7 CEC

**09/1991 – 06/1997** – Paris, France

### Maitrise de Langues, Littératures et Civilisations Orientales - Chinois

Institut National de Langues et Civilisations Orientales

Maîtrise linguistique du chinois

Connaissance de la culture et de l'histoire de la Chine

Valide 5 ans d'études à l'INALCO (Licence + maîtrise avec écriture d'un mémoire de recherche) + 1 an de séjour en université en Chine (Jinan, Shandong 1994-1995)

Niveau 7 CEC

## EXPÉRIENCE PROFESSIONNELLE

**15/09/2019 – EN COURS**

### Biographe écrivain

Rédaction de biographies privées : individuelles, familiales + entreprises, organisations

**15/09/2018 – EN COURS** – Bourgogne Franche-Comté, France

### Traducteur/Traductrice ; enseignante en langue et culture chinoise

Travailleur indépendant (auto-entreprise "Passerelle")

Missions ponctuelles et régulières de traduction-interprétariat (chinois mandarin et anglais) :

2020- Interprète de mandarin pour les stagiaires chinois de la formation civique obligatoire, dans le cadre du contrat d'intégration républicaine (CIR) mis en place par l'Office Français de l'Immigration et de l'Intégration (OFII) pour les étrangers nouvellement et légalement admis à s'installer en France.

2020- Traductrice pour l'ENS (Paris) de travaux en sciences sociales (chinois)

2019- Traductrice pour Perspectives Chinoises (Hong Kong), travaux de sciences sociales (anglais)

2020- Formatrice chez Excellentia (chinois)

2019- Formatrice au GRETA de Beaune (21200) : cours de langue et culture chinoise dans le cadre d'une formation professionnelle liée aux métiers du tourisme.

2018- Enseignante de langue chinoise (mandarin) au Centre Social de Semur-en-Auxois (Côte d'Or) pour adultes et lycéens.

2018- Traductrice et interprète pour un groupe de psychologues de Pékin, en supervision mensuelle avec un psychologue de Bruxelles (visio-conférence).

Bierre-lès-Semur, France

**05/2017 - 09/2017**

### **Chercheur**

Ecole Française d'Extrême Orient

Mise en place d'un projet de recherche indépendant en Chine

Enquêtes de terrain auprès d'apiculteurs transhumants chinois (Mandchourie, Mongolie Intérieure, Pékin)

Publications scientifiques (en cours) et présentation dans des séminaires de recherche des premiers résultats d'enquêtes.

Paris/Pékin, France

**04/2016 - 03/2017**

### **Chercheur**

University of Manchester

Participation à un programme de recherche à financement européen sur les migrations chinoises

Projet de recherche sur les mariages mixtes en Chine en binôme avec une chercheuse de l'Université de Manchester

Réalisation d'enquêtes de terrain en Chine

Présentations dans des colloques scientifiques internationaux

Publications d'articles scientifiques

Manchester, Royaume-Uni

**04/2013 - 03/2016**

### **Chercheur post-doctorante**

Max Planck Institute for Social Anthropology

Participation à un programme de recherche collaboratif à financement allemand sur le commerce transfrontalier sino-vietnamien

Projet de recherche personnel sur les contrebandiers chinois opérant à la frontière du Vietnam

Réalisation d'enquêtes de terrain en Chine et au Vietnam (zones frontalières)

Présentations dans des colloques scientifiques internationaux

Publications (articles et chapitres) dans des revues scientifiques

Halle, Allemagne

**2005 - 2007**

### **Chercheur indépendant**

IRASEC

Chargée de mission IRASEC (Bangkok). Enquêtes sur plusieurs localités de la frontière sino-vietnamienne sur les mariages transfrontaliers et leurs rapports avec le trafic humain et la prostitution et publication d'un ouvrage :

Caroline Grillot, Volées, envolées, convolées... Vendues, en fuite, ou resocialisées: Les « fiancées » vietnamiennes en Chine, Bangkok/ Paris, IRASEC/Connaissances & Savoirs (Coll. « Sources d'Asie »), 407 p. (ouvrage sélectionné au Salon du Livre annuel de l'Association Française des Femmes Diplômées des Universités AFFDU).

Bangkok, Thaïlande

**2005 - 2005**

### ● **Chargée de mission**

AFESIP

Chargée de mission de l'Unité de Recherche de Agir pour les Femmes en Situation Précaire (AFESIP Cambodge) et de la fondation espagnole ANESVAD pour la mise en place du fond documentaire de recherche de 'L'Observatoire sur le Trafic Humain en Asie du Sud-Est' en coopération avec le centre culturel français de l'ambassade de France à Phnom Penh, et pour l'organisation du séminaire thématique international « Sexuality and Family Relationships » (Phnom Penh, décembre).

Phnom Penh, Cambodge

**2005 - 2005**

### ● **Chargée de mission**

APLE

Chargée de mission Action for the Children (APLE Cambodge) pour la réalisation du rapport intitulé « Used...by their elders, abused... by paedophiles, disabused...by life? 'Street paedophilia' in Cambodia: a survey on Phnom Penh's suspects and victims », Phnom Penh.

Phnom Penh, Cambodge

**2003 - 2004**

### ● **Assistance de la chargée de programme (sciences humaines)**

UNESCO

Chargée de mission au Bureau des Sciences Humaines et Sociales de l'UNESCO (bureau de Pékin) pour la réalisation du rapport sur la scolarité des enfants de migrants chinois et pour l'organisation du symposium international « Dialogue among Youth in East Asia » en partenariat avec l'Université de Pékin (Pékin, janvier 2004).

Pékin, Chine

**2001 - 2004**

### ● **Traducteur/Traductrice**

Bleu de Chine (éditions)

Installée à Pékin (Chine), j'étais traductrice littéraire pour la collection « Chine en Poche » des éditions Bleu de Chine (Paris) :

Zhu Wenying 'L'incontournable histoire' (2004)

Hu Fang 'Shopping Utopia' (2003)

Xi Yang 'La shampooineuse' (2003).

Paris, France

## COMPÉTENCES LINGUISTIQUES

**LANGUE(S) MATERNELLE(S):** français

**AUTRE(S) LANGUE(S):**

**anglais**

<b>Compréhension orale</b> C1	<b>Compréhension écrite</b> C1	<b>Expression orale en continu</b> C1	<b>Interaction orale</b> C1	<b>Écrit</b> C1
----------------------------------	-----------------------------------	--	--------------------------------	--------------------

**chinois**

<b>Compréhension orale</b> C1	<b>Compréhension écrite</b> C1	<b>Expression orale en continu</b> C1	<b>Interaction orale</b> C1	<b>Écrit</b> C1
----------------------------------	-----------------------------------	--	--------------------------------	--------------------

**espagnol**

<b>Compréhension orale</b> A2	<b>Compréhension écrite</b> A2	<b>Expression orale en continu</b> A2	<b>Interaction orale</b> A2	<b>Écrit</b> A2
----------------------------------	-----------------------------------	--	--------------------------------	--------------------

**japonais**

<b>Compréhension orale</b> A1	<b>Compréhension écrite</b> A1	<b>Expression orale en continu</b> A1	<b>Interaction orale</b> A1	<b>Écrit</b> A1
----------------------------------	-----------------------------------	--	--------------------------------	--------------------

**vietnamien**

<b>Compréhension orale</b> A1	<b>Compréhension écrite</b> A1	<b>Expression orale en continu</b> A1	<b>Interaction orale</b> A1	<b>Écrit</b> A1
----------------------------------	-----------------------------------	--	--------------------------------	--------------------

## COMPÉTENCES LIÉES À L'EMPLOI

### ● **Compétences liées à l'emploi**

Interprète et traductrice indépendante de chinois depuis 20 ans.

Expérience acquise principalement en Chine, plus récemment en France, dans les domaines de la littérature, de l'art et des sciences humaines.

Aujourd'hui, profession exercée à titre d'auto-entrepreneur.

## COMPÉTENCES INTERPERSONNELLES ET EN COMMUNICATION

### ● **Compétences interpersonnelles et en communication**

Très bonnes compétences en communication (en plusieurs langues) grâce à des années d'expérience de vie à l'étranger (China, Vietnam, Japon, Cambodge, Australie, Pays-Bas) pour étudier et travailler dans des milieux et domaines très variés, et voyager.

## COMPÉTENCES EN MATIÈRE D'ORGANISATION

### ● **Compétences en matière d'organisation**

Bonnes capacités d'organisation après avoir travaillé plusieurs années dans des équipes de recherche (Universités, Instituts, Organisation Internationales, ONG...) + comme chercheur indépendant